

7. Wandering on the Way: Early Taoist Tales and Parables of Chuang Tzu / Translated with an Introduction and Commentary by Victor H. Mair. – Bantam Books, 1994. – 464 p.

**А. И. Смолик**

*Белорусский государственный университет культуры и искусств  
(г. Минск, Республика Беларусь)*

**М. М. Соколовская**

*Белорусская государственная академия музыки  
(г. Минск, Республика Беларусь)*

## **ПАРТНЕРСТВО БЕЛОРУССКИХ И КИТАЙСКИХ УЧЕНЫХ В ОБЛАСТИ ИСКУССТВОВЕДЕНИЯ И КУЛЬТУРОЛОГИИ**

*В статье раскрывается процесс интенсификации взаимодействий субъектов научной деятельности Китая и Беларуси в гуманитарной сфере. Отмечается, что еще в XIX–XX вв. ряд белорусских ученых занимались фундаментальными исследованиями культуры. Однако интенсификация партнерства в области гуманитарных наук приходится на первую четверть XXI в. Ее катализатором стало установление взаимоотношений между КНР и Республикой Беларусь на уровне стратегического партнерства. В статье прослеживается сотрудничество ученых творческих высших учебных заведений Беларуси с молодыми исследователями китайских вузов и академических институтов НАН Беларуси и КНР, которые специализируются в сфере гуманитарных наук.*

**Ключевые слова:** *партнерство; искусство; культура, наука; исследования; Восток; цивилизация.*

*The article reveals the process of intensification of interaction between the subjects of scientific activity of China and Belarus in the humanitarian sphere. It is noted that even in the XIX–XX centuries a number of Belarusian scientists were engaged in fundamental research of culture.*

*However, the intensification of partnership in the field of the humanities takes place in the first quarter of the XXI century. Its catalyst was the establishment of relations between the PRC and the Republic of Belarus at the level of strategic partnership. The article traces the cooperation of scientists from creative higher educational institutions of Belarus with young researchers from Chinese universities and academic institutions of the National Academy of Sciences of Belarus and China, who specialize in the humanities.*

**Keywords:** *partnership; art; culture; science, research; East; civilization.*

В конце XX в. начал заметно проявляться процесс перехода функций мирового лидера от Запада к Востоку. Такие страны, как Индия, Китай, Южная Корея, Япония и др., все активнее в нем занимают ведущее место. Например, китайская экономика сегодня сохраняет средневысокие темпы роста, удерживая одну из лидирующих позиций среди ведущих стран мира. По показателю ВВП Китай прочно занял второе место в мире. По оценкам GoldmanSachs, доля Китая в мировом ВВП к 2030 г. составит 36 % [6, с. 162].

История свидетельствует о том, что человеческое сообщество с древнейших времен пребывало в постоянной коммуникации, обращая пространство культуры в бескрайнее поле динамичного взаимодействия. Культурная коммуникация с Востоком уже начиная с XIX в. была в поле зрения представителей белорусского гуманитарного знания. Так, культуры Китая и Японии в течение почти двух десятилетий были объектом пристального внимания И. А. Гошкевича (1814–1872), который, являясь членом духовной миссии в Пекине, основательно изучал духовную и материальную культуру китайцев, их язык, обычаи и обряды, историю страны, литературу, искусство, философию, памятники архитектуры. Ученый издал фундаментальный труд «Гонконг», в котором содержится комплексная, системная характеристика культуры китайцев, проживающих там [1, с. 11].

С 1902 г. белорусский философ, этнограф, общественно-политический деятель Н. К. Судиловский (1850–1930), уйдя в отставку с поста сенатора Гавайского парламента, проживал с семьей в Шанхае и Цзяньцзине. Здесь он с гуманистически-пацифистской позиции исследовал взаимоотношения западной и восточной культур. В своих публикациях «Западный и восточный человек», «Южный человек», «Американский индивидуализм» и др. философ доказывает, что диалог культур является единственным механизмом, который позволит избежать глобального конфликта [9, с. 556–564]. Эта идея не потеряла своей актуальности и в настоящий момент.

Тщательно, не искажая реалий, исследовал социально-культурные процессы китайского общества в 1830-е гг. О. М. Ковалевский (1800–1878). Владея несколькими восточными языками, он внимательно углублялся в сущность национального характера, менталитета, религиозного мировоззрения, нравов и традиций монголов, проживавших на территории Китая. Результатом его научной деятельности стали «Краткая грамматика монгольского книжного языка», «Монгольская хрестоматия», «Монголо-русско-французский словарь» [7, с. 444].

Проникнуть в сущность восточной и западной цивилизаций пытался в начале XX в. И. В. Кончевский (Абдиралович). В своем эссе «Адвечным шляхам: дасьледзіны беларускага сьветапогляду» (1921) он отмечал, что, несмотря на полную противоположность Востока и Запада, следует искать пути и формы гармонизации отношений между западной и восточными культурами [2, с. 14].

Интенсификация диалога Беларуси с культурами стран, относящихся к восточным цивилизациям, обусловила повышенное внимание современных белорусских культурологов к изучению различных форм традиционных и современных культур Восточного региона. В Беларуси сформировалась научная культурологическая школа, в рамках которой целенаправленно ведется изучение разнообразных аспектов социодинамики индийской,

китайской, корейской и японской культур в их взаимодействии с белорусской культурой. Свидетельством того являются труды белорусских культурологов, в которых анализируется смысловая антиномия восточной и западной культур, предельно поляризующих семантические поля Востока и Запада. В то же время отечественные культурологи убеждены, что, как бы далеко ни отстояли друг от друга культурно-смысловые системы Востока и Запада, они остаются связанными между собой критериями и принципами, благодаря которым культуры оказываются сопоставимы между собой.

Имея это в виду, современные белорусские и китайские ученые успешно сотрудничают в области исследования ряда аспектов социодинамики культуры обеих стран. Нормативно-правовой основой партнерства в научной сфере послужил ряд документов, принятых государственными институтами обеих стран: Соглашение о сотрудничестве в области науки и технологий между Республикой Беларусь и КНР, Соглашение о научно-техническом сотрудничестве между Национальной академией наук Беларуси и Академией наук Китая, Соглашение между Министерством образования Республики Беларусь и Государственным управлением по делам иностранных специалистов КНР о сотрудничестве в области профессиональной подготовки, повышения квалификации, стажировки и переподготовки кадров, обмена специалистами и др. [4]. Помимо обозначенных нормативно-правовых документов, заключено более 120 договоров о сотрудничестве между ведущими китайскими и белорусскими вузами в сфере просвещения и науки, на основании которых идет обмен студентами, аспирантами и преподавателями [11, с. 131]. В соответствии с договорами, в Белорусском государственном университете, Белорусском государственном университете культуры и искусств, Белорусской государственной академии музыки осуществляется ряд совместных научно-исследовательских проектов с молодыми учеными КНР.

В последнее время отмечается интерес китайских ученых к молодой отрасли культурологических знаний Беларуси. На наш взгляд, сформировались устойчивые коммуникативные действия между учеными кафедры культурологии Белорусского государственного университета культуры и искусств и китайскими исследователями теории и истории культуры Аньянского и Маньянского государственных педагогических университетов. Используя комплекс познавательных методов и установок, разработанный белорусскими культурологами, китайские ученые совместно с белорусскими коллегами осуществляют сравнительные исследования социокультурных процессов как в белорусском, так и в китайском обществе. Под руководством профессоров и ведущих доцентов университета молодые китайские ученые Ван Дань, Вань Юй, Ли Фэй, Лю Янь, Чжао Цзенфан, Чжао Шэншань на основе методологии компаративного изучения культурного разнообразия успешно завершили сравнительно-типологическое исследование функций, форм, морфологии и социодинамики белорусской и китайской культур. В частности, проведен компаративный анализ белорусской и китайской мифологии [8], изучалась деятельность государственных и общественных институций Республики Беларусь и КНР в области сохранения нематериального культурного наследия Беларуси и Китая [5]. На этой же кафедре Ван Юй исследовала формы взаимодействия Беларуси и Китая в социально-культурной сфере и предложила авторскую периодизацию становления и развития отношений в социально-культурной сфере. Собственную типологию современных субкультур подрастающего поколения китайского общества, а также аксиологическую составляющую субкультурных формирований предложили в своих трудах ученые университета Бейсе [12].

В Беларуси сформировались научные школы, в рамках которых целенаправленно ведется изучение разнообразных аспектов динамики китайской художественной культуры, ее взаимодействия с белорусским искусством. Так, в Белорусском

государственном университете культуры и искусств, Белорусской государственной академии музыки на протяжении последних пятнадцати лет осуществляется системный, комплексный анализ китайской художественной культуры. За этот период десятки молодых искусствоведов КНР успешно завершили исследование процессов функционирования традиционного изобразительного искусства. Проблемы обработки народной музыки в фортепианном творчестве композиторов Китая проанализировала Сяо Ин. Специфику китайского традиционного танцевального искусства раскрыла в своем диссертационном исследовании Сунь Цянь. Ряд китайских искусствоведов под руководством белорусских ученых провели исследования особенностей развития разных видов и форм других видов традиционного и современного искусства Китая.

Анализ видов сотрудничества в гуманитарной научной области свидетельствует, что эффективное партнерство налажено между НАН Беларуси и Китайской академией общественных наук. В его рамках в 2015 г. в Шанхае и Пекине состоялся Первый научный форум ученых-гуманитариев Беларуси и Китая, на котором обсуждались насущные проблемы и совершенствование форм социокультурных коммуникаций в гуманитарной сфере. При Институте философии НАН Беларуси создан Белорусско-Китайский философско-культурный центр, установлено сотрудничество с философами Линнаньского педагогического университета (провинция Гуандун). В 2017 г. делегация этого университета во главе с проректором, профессором Лан Янцзы, посетила Институт философии, где знакомилась с достижениями и потенциалом белорусской академической философской школы и наметила программу совместных научных исследований. В апреле 2018 г. подписано соглашение о сотрудничестве между Институтом философии НАН Беларуси и Национальным институтом социального развития Китайской академии общественных наук, важной частью которого является исследование механизмов государственного регулирования молодежной

политики. В 2018–2019 гг. Институтом философии НАН Беларуси проведены Международная научно-практическая конференция «Социальное управление в Беларуси и Китае: опыт и тенденции развития» и белорусско-китайский научно-практический семинар «Инициатива “Один пояс, один путь”», на которых ученые двух стран обсуждали важнейшие экономические вопросы производства, потребления и распределения доходов и интеллектуализации процессов управления в современном обществе [3].

Результатом коммуникаций в области гуманитарных наук явился перевод на китайский язык книги «Прымаўкі ды прыказкі – мудрай мовы прывязкі: (з адвечнай мудрасці народнай)» Центром исследований белорусской культуры, языка и литературы НАН Беларуси. Ценностью издания является его богатое художественное оформление, которое стало результатом первого опыта совместной творческой работы Института искусствоведения, этнографии и фольклора им. К. Крапивы НАН Беларуси и Белорусской государственной академии искусств [10].

Таким образом, на основании вышесказанного можно констатировать, что партнерство между Республикой Беларусь и КНР успешно развивается не только в политической, социально-экономической сферах, но и в области научных гуманитарных исследований, что способствует взаимопониманию китайского и белорусского народов.

## Литература

1. Аба Масами. Хакадатэ тюзацу Рокку рёдзи Гасукэвити (Гошкевич, русский посол в Хакадатэ) / Масами Аба. – Токио : Рэкиси тири, 1920 – С. 141–146.
2. Абдзіраловіч, І. Адвечным шляхам: даследзіны беларуска-га светапогляду / І. Абдзіраловіч. – Мінск : Навука і тэхніка, 1993. – 44 с.

3. Беларусь и Китай разработают «Дорожную карту» развития сотрудничества в гуманитарной научной сфере между НАН Беларуси и Китайской академией общественных наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://minsknews.by/belarus-i-kitay-razrabotayut-dorozhnyuyu-kartu-sotr>. – Дата доступа: 05.06.2022.

4. Белорусско-китайские отношения в межгосударственных, межправительственных и межведомственных документах (1992–2019) / сост. : А. В. Воловик, А. Ю. Грабко, Ю. С. Вергейчик. – Минск : Изд. центр БГУ, 2019. – 363 с.

5. Ван Дань. Нематериальное культурное наследие Беларуси: теория и практика сохранения и ревитализации / Дань Ван, А. И. Смолик ; науч. ред. Л. К. Кухто. – Минск : РИВШ, 2022. – 208 с.

6. Джон, Л. Китайские переговоры / Л. Джон, Н. Грэхем, Л. Марк. – Минск : Изд. центр Гарвард, 2003. – 239 с.

7. Кавалеўскі Восіп Міхайлавіч (1800–1878) // Мысліцелі і асветнікі Беларусі / Беларус. Энцыкл. ; гал. рэд. «Беларус. Энцыкл» Б. І. Сачанка (гал. рэд.) і інш. ; маст. Э. Э. Жакевіч. – Мінск : БелЭн, 1995. – С. 444.

8. Лю Янь. Персонаж белорусской и китайской мифологии как первотворец и транслятор артефактов культуры: сравнительно-типологический аспект / Янь Лю. – Минск : А. Н. Вараксин, 2018. – 256 с.

9. Оргіш, В. П. Судзілоўскі Мікалай Канстанцінавіч (псеўд. Русель; 15.12.1850 – 30.04.1930) / В. П. Оргіш // Мысліцелі і асветнікі Беларусі / Беларус. Энцыкл.; гал. рэд. «Беларус. Энцыкл» Б. І. Сачанка (гал. рэд.) і інш. ; маст. Э. Э. Жакевіч. – Мінск : БелЭн, 1995. – С. 556–564.

10. Прымаўкі ды прыказкі – мудрай мовы прывязкі [выяўленчы матэрыял] : (з адвечнай мудрасці народнай) / Нацыянальная акадэмія навук Беларусі, Цэнтр даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры, Інстытут мастацтвазнаўства, этнаграфіі



і фальклору ім. К. Крапівы, Беларуская акадэмія мастацтваў. – Мінск : Бел. навука, 2017. – 135 с.

11. Хухлындина, Л. М. Перспективы белорусско-китайского сотрудничества в сфере науки, образования и культуры Китая / Л. М. Хухлындина, В. М. Малофеев // Пути Поднебесной : сб. науч. тр. – Минск : РИВШ, 2017. – Вып. VI. В 2 ч. Ч. 1. – С. 130–134.

12. Чжао Цзэнфан. Субкультура поколения Z: предпочтения и интересы / Цзэнфан Чжао, Шэншань Чжао, А. И. Смолик. – Минск : РИВШ, 2022. – 210 с.

**Л. В. Рычкова**

*Гродненский государственный университет имени Янки Купалы  
(г. Гродно, Республика Беларусь)*

## **ОСМЫСЛЕНИЕ КОНЦЕПТА «КИТАЙСКОЕ» В БЕЛОРУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ КОРПУСНЫХ ДАННЫХ)**

*В статье на материале Белорусского N-корпуса с использованием инструмента кластеризации описаны аспекты осмысления концепта «китайское» в белорусской лингвокультуре. Показана многослойность концепта, актуализация его слоев и специфика интерпретационных полей, обусловленная в том числе повышением значимости китайского языка и культуры в Республике Беларусь.*

**Ключевые слова:** концепт «китайское»; белорусская лингвокультура; Белорусский N-корпус; инструмент кластеризации; культурные ценности.

*The aspects of understanding the “Chinese” concept in the Belarusian linguoculture are described based on the data from the Belarusian N-corpus got by using the corpus clustering tool. The multi-layered nature of the concept, the actualization of its layers and the specificity of its interpretive*